

Estabelece-se no IPM o primeiro local de aplicação de exames do CATTI nas regiões de Hong Kong e Macau



Realizou-se no dia 25 de março, a cerimónia online de assinatura do protocolo de cooperação entre o Centro de Gestão do Exame de Certificação da China para Tradutores e Intérpretes (doravante designado por “CATTI”) , da Administração de Publicações em Línguas Estrangeiras, e o Instituto Politécnico de Macau. Assinaram um protocolo de cooperação, em representação das respectivas instituições, o Presidente do IPM, Im Sio Kei e a representante legal do Centro de Gestão do CATTI, Feng Jing Yi. As duas partes promoverão em conjunto a criação, no IPM, do primeiro local de aplicação de exames do CATTI nas regiões de Hong Kong e Macau, e realizarão o primeiro exame de certificação para tradutores e intérpretes em português e inglês em junho deste ano, sendo esta a primeira vez que o CATTI oferece um exame de certificação em português para tradutores e intérpretes .

O Vice-Director do Gabinete Nacional do Exame de Certificação da China para Tradutores e Intérpretes e Director interino do Centro de Exame e Avaliação em Tradução e Interpretação da Administração de Publicações em Línguas Estrangeiras, Wang Ji Yu e o Presidente do IPM, Im Sio Kei proferiram discursos na cerimónia. Wang Ji Yu, declarou que a criação do

local de aplicação de exames do CATTI em Macau representa uma medida concreta para a implementação das “Linhas Gerais do Planeamento para o Desenvolvimento da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau”, que permite a Macau usufruir das suas vantagens e reforçar-se ainda mais na construção de equipas altamente qualificadas nos domínios da tradução e da interpretação. Esta cooperação irá desempenhar um papel muito importante no reforço do intercâmbio cultural entre o Interior da China, Hong Kong e Macau, e contribuirá para o desenvolvimento da Grande Baía, bem como para a implementação da iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”.

Im Sio Kei, apontou que com o apoio do Gabinete de Ligação do Governo Central, do governo da RAEM e da Administração de Publicações em Línguas Estrangeiras da China, a criação, no IPM, do local de aplicação de exames do CATTI, para o português e o inglês, o primeiro nas regiões de Hong Kong e Macau, terá um papel importante na promoção do CATTI em Hong Kong e Macau. No entanto, este local de aplicação de exames irá funcionar para candidatos de toda a Grande Baía, sendo um exemplo prático do sucesso da política "Um país, dois sistemas".

Assim, o IPM trabalhará em conjunto com o Centro de Gestão do CATTI, da Administração de Publicações em Línguas Estrangeiras, para melhorar a qualidade dos tradutores e intérpretes, reforçar a construção de quadros qualificados nas áreas da tradução e da interpretação, e promover ainda mais o CATTI, contribuindo, assim, para o desenvolvimento das áreas da tradução e da interpretação e para a formação de talentos.

O Exame de Certificação da China para Tradutores e Intérpretes (CATTI) é um exame de qualificação profissional a nível nacional, uma certificação unificada e dirigida a toda a sociedade, que atesta a proficiência e competência dos candidatos a tradutores e intérpretes. Desde que foi integrado no sistema nacional de qualificações profissionais da China, o CATTI tornou-se num dos certificados mais reconhecidos para profissionais

e estudantes especializados em Tradução/Interpretação nas instituições do ensino superior, tendo um valor cada vez maior. As “Linhas Gerais do Planeamento para o Desenvolvimento da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau”, atribuiu a Macau o estatuto de “um centro, uma plataforma e uma base”, encorajando Macau a integrar-se ativamente no desenvolvimento geral do país participando na construção da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau e na iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”. Acompanhando o aprofundamento contínuo dos intercâmbios entre Macau, o interior da China e outros países do mundo, a procura de tradutores e intérpretes Chinês-Português e Chinês-Inglês irá aumentar em todas as esferas da vida. Desta forma, a introdução, no território, do CATTI terá um significado estratégico a longo prazo para Macau.

Os convidados presentes na cerimónia incluem: Wang Fei, vice-director do Gabinete Nacional do CATTI e vice-director do Centro de Exame e Avaliação em Tradução e Interpretação da Administração de Publicações em Línguas Estrangeiras; Jiang Ping, director geral do Centro de Gestão do CATTI; Li Jing Yi, Assistente do Gabinete Nacional do CATTI; Huang Chen, Chefe do Departamento de Exames do CATTI no Estrangeiro; Dra. Lei Ngan Lin, Vice-Presidente do IPM; Prof^a. Han Li Li, Directora da Escola Superior de Línguas e Tradução; Mok Sao In, Chefe do Serviço de Estudos e Coordenação de Assuntos do Instituto; Chan Iok Leng, Chefe do Gabinete de Relações Públicas; Lim Lily, Coordenadora do Curso de Licenciatura em Tradução e Interpretação Chinês-Inglês; Wang Yu Ying, Coordenadora adjunta do Curso de Licenciatura em Tradução e Interpretação Chinês-Inglês, etc.